

Договор между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой о передаче осужденных (Пекин, 2 декабря 2002 г.)*

Российская Федерация и Китайская Народная Республика, далее именуемые Сторонами, на основе взаимного уважения суверенитета, равенства и взаимной выгоды, исходя из гуманитарных соображений, в целях укрепления сотрудничества двух государств в уголовно-правовой сфере, предоставления возможности осужденным отбывать наказание в государстве, гражданами которого они являются, создания благоприятных условий для возвращения осужденных в общество, договорились о нижеследующем:

Статья 1 Определения

Для целей настоящего Договора:

1. **«Государство вынесения приговора»** – Сторона, в которой вынесен приговор в отношении осужденного;

2. **«Государство исполнения приговора»** – Сторона, в которую осужденный может быть передан или уже передан для отбывания наказания;

3. **«Приговор»** – вступившее в законную силу решение суда, в котором определено наказание;

4. **«Наказание»** – мера, означающая:

1) по законодательству Российской Федерации – лишение свободы на определенный срок;

2) по законодательству Китайской Народной Республики – тюремное заключение на определенный срок,

5. **«Осужденный»** – лицо, отбывающее наказание, предусмотренное приговором;

6. **«Передача»** – перемещение осужденного в Государство исполнения приговора для дальнейшего отбывания наказания, назначенного в Государстве вынесения приговора.

* Российская Федерация ратифицировала настоящий Договор Федеральным законом от 9 июня 2006 г. № 83-ФЗ.

Статья 2

Общие положения

Каждая Сторона на условиях настоящего Договора осуществляет передачу другой Стороне осужденных, являющихся ее гражданами.

Статья 3

Порядок сношений

1. Для исполнения настоящего Договора Стороны назначают центральные органы.

2. Для Российской Федерации центральным органом является Генеральная прокуратура Российской Федерации, для Китайской Народной Республики – Министерство юстиции Китайской Народной Республики. При исполнении настоящего Договора центральные органы сносятся друг с другом непосредственно.

3. Стороны письменно уведомляют друг друга по дипломатическим каналам о назначении ими других центральных органов по настоящему Договору.

Статья 4

Запрос о передаче и ответ на него

1. Государство вынесения приговора уведомляет о содержании настоящего Договора каждого осужденного, к которому он может быть применен.

2. Осужденный, его близкие родственники, а также законный представитель могут обратиться в центральный орган Государства вынесения приговора или Государства исполнения приговора с просьбой о передаче. Центральный орган Стороны, получивший такую просьбу, принимает решение обратиться к центральному органу другой Стороны с запросом о передаче или воздержаться от такого запроса.

3. Центральный орган любой Стороны может обратиться к центральному органу другой Стороны с запросом о передаче.

4. Запрашиваемый центральный орган должен в срок не свыше 90 дней с момента поступления всех необходимых документов сообщить запрашивающему центральному органу о своем согласии на передачу или отказе от нее. В случае отказа объясняются его причины.

5. О решении, принятом центральными органами Сторон в связи с передачей, сообщается в письменной форме осужденному или его законному представителю, находящемуся на территории их государств.

Статья 5

Условия передачи

1. Передача осужденного возможна только при соблюдении следующих условий:

1) осужденный является гражданином Государства исполнения приговора;

2) деяние, за которое лицо было осуждено, является преступлением по законодательству обеих Сторон;

3) не отбытый осужденным срок наказания составляет не менее одного года;

4) имеется письменное согласие осужденного на передачу или, в случае его ограниченной дееспособности или недееспособности, имеется письменное согласие его законного представителя;

5) центральные органы Сторон достигли согласия о передаче.

2. В исключительных случаях центральные органы Сторон могут достичь согласия о передаче, даже если до истечения срока наказания остается менее одного года.

Статья 6

Отказ в передаче

1. В передаче может быть отказано в следующих случаях:

1) передача осужденного наносит ущерб суверенитету, безопасности, общественному порядку одной из Сторон или противоречит основополагающим принципам ее законодательства;

2) в отношении осужденного был вынесен обвинительный приговор за совершение преступления, нанесшего ущерб государственной безопасности;

3) на территории Государства вынесения приговора осужденный имеет неисполненные обязательства либо в отношении осужденного возбуждено другое уголовное дело, по которому не вынесен окончательный приговор;

4) лицо, передача которого запрашивается, приговорено к смертной

казни или пожизненному заключению.

2. В иных случаях, не предусмотренных предыдущим пунктом, каждая из Сторон вправе самостоятельно принять решение о согласии или отказе удовлетворить запрос другой Стороны о передаче.

Статья 7

Форма запроса и прилагаемые документы

1. Запросы о передаче направляются центральными органами Сторон друг другу в письменной форме.

2. Если с запросом о передаче обращается Государство исполнения приговора, к нему прилагаются:

1) сведения о личности осужденного, то есть фамилия, имя (имя и отчество), пол, дата рождения;

2) документальное подтверждение того, что осужденный является гражданином Государства исполнения приговора;

3) при наличии – сведения о дате, месте и основании вынесения приговора и месте отбывания наказания.

3. Если с запросом о передаче обращается Государство вынесения приговора, к нему прилагаются:

1) информация, указанная в подпунктах 1) и 2) пункта 2 настоящей статьи;

2) заверенная копия приговора, а также тексты соответствующих положений уголовного кодекса, на основании которого вынесен приговор;

3) справка об отбытом сроке наказания, включая предварительное заключение, а также другие сведения, имеющие отношение к исполнению наказания;

4) заверенное письменное согласие осужденного или его законного представителя на передачу;

5) справки о состоянии здоровья осужденного и о его поведении во время отбывания наказания.

4. При необходимости центральные органы Сторон могут запросить друг у друга дополнительные документы или сведения.

5. Документы, предоставляемые Сторонами друг другу, должны быть заверены центральным органом соответствующей Стороны. Такие документы не требуют какого-либо дополнительного заверения или легализации.

Статья 8

Согласие осужденного и проверка соблюдения условий дачи согласия

1. Государство вынесения приговора должно обеспечить, чтобы осужденный или его законный представитель добровольно выразил согласие на передачу, полностью осознавая ее юридические последствия, и подтвердил это в своем заявлении о согласии на передачу.

2. По просьбе Государства исполнения приговора Государство вынесения приговора обеспечивает возможность официальным лицам, назначенным Государством исполнения приговора, проверить соблюдение предусмотренных предыдущим пунктом условий дачи осужденным согласия на передачу.

Статья 9

Осуществление передачи

В случае достижения договоренности о передаче Стороны в кратчайшие сроки договариваются между собой через государственные органы, исполняющие наказание, о времени, месте и порядке передачи осужденного.

Статья 10

Продолжение исполнения наказания

1. После передачи осужденного Государство исполнения приговора обеспечивает в соответствии со своим законодательством продолжение исполнения наказания.

2. В случае, если мера или срок наказания, определенные приговором суда Государства вынесения приговора, не соответствуют законодательству Государства исполнения приговора, его суд приводит их в соответствие с законодательством этого государства. При изменении наказания Государство исполнения приговора соблюдает следующие условия:

1) наказание должно быть основано на фактических обстоятельствах дела, установленных в приговоре;

2) наказание не может быть заменено на имущественное взыскание;

3) наказание должно максимально соответствовать наказанию, определенному приговором, при этом измененное наказание не может быть более тяжким, нежели определенное приговором Государства вынесения приговора, а также по сроку не может превышать максимального срока наказания, применяемого по законодательству Государства исполнения приговора за аналогичные преступления;

4) не учитываются ограничения, связанные с минимальным наказанием за аналогичные преступления, предусмотренным законодательством Государства исполнения приговора;

5) часть наказания, отбывая осужденным на территории Государства вынесения приговора, засчитывается в срок заключения.

3. При изменении наказания в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи Государство исполнения приговора направляет Государству вынесения приговора копию судебного решения об изменении наказания.

4. Государство исполнения приговора имеет право на освобождение переданного осужденного от наказания в соответствии со своим законодательством, включая в форме условно-досрочного освобождения и других формах.

Статья 11 **Пересмотр приговора**

1. Осуществить пересмотр приговора вправе лишь Государство вынесения приговора.

2. В случае, если после передачи осужденный подает ходатайство о пересмотре дела Государству исполнения приговора, оно должно в кратчайшие сроки направить ходатайство Государству вынесения приговора.

3. Если после передачи приговор в Государстве вынесения приговора изменен, копия решения об этом и другие необходимые документы немедленно направляются центральному органу Государства исполнения приговора. Государство исполнения приговора исполняет это решение в соответствии со статьей 10 настоящего Договора.

4. Если после передачи приговор в Государстве вынесения приговора отменен с прекращением уголовного преследования, копия решения об этом незамедлительно направляется центральному органу Государства исполнения приговора, который немедленно освобождает осужденного.

5. Если после передачи приговор в Государстве вынесения пригово-

ра отменен и предусмотрено новое расследование или судебное разбирательство, копия решения об этом, материалы уголовного дела и другие необходимые материалы направляются Государству исполнения приговора для решения вопроса о привлечении переданного лица к ответственности в соответствии с законодательством этого Государства.

Статья 12

Амнистия и помилование

Любая из Сторон может в соответствии со своим законодательством применять к переданному осужденному амнистию и помилование, о чем должна своевременно сообщить другой Стороне.

Статья 13

Информация об исполнении наказания

Государство исполнения приговора своевременно предоставляет Государству вынесения приговора информацию об исполнении наказания в следующих случаях:

- 1) наказание исполнено в полной мере;
- 2) осужденный до завершения исполнения наказания совершил побег или умер;
- 3) Государство вынесения приговора запрашивает предоставление особых разъяснений.

Статья 14

Последствия

В отношении осужденного, переданного для отбывания наказания в Государство исполнения приговора, наступают такие же правовые последствия осуждения, как и в отношении лиц, осужденных на территории этой Стороны за совершение такого же деяния.

Статья 15

Транзит

1. Сторона, которая для выполнения достигнутой с третьим государством договоренности о передаче осужденного нуждается в осуществлении транзитной перевозки через территорию другой Стороны,

должна направить другой Стороне запрос об осуществлении транзита.

2. Положения предыдущего пункта не применяются в случаях незапланированной посадки на территории другой Стороны при использовании воздушного транспорта.

3. Запрашиваемая Сторона дает запрашивающей Стороне согласие на транзитную перевозку, если это не противоречит законодательству запрашиваемой Стороны.

Статья 16

Языки

При выполнении настоящего Договора Стороны пользуются своим государственным языком с приложением перевода на государственный язык другой Договаривающейся Стороны или на английский язык.

Статья 17

Расходы

1. Расходы, связанные с передачей, возникшие до передачи, несет Сторона, на территории которой они были произведены. Расходы, связанные с осуществлением передачи и продолжением исполнения наказания после передачи, несет Государство исполнения приговора.

2. Расходы, связанные с транзитной перевозкой, несет Сторона, обратившаяся с просьбой о разрешении транзитной перевозки.

Статья 18

Разрешение споров

Споры, связанные с толкованием или применением настоящего Договора, разрешаются путем консультаций между центральными органами Сторон или, в случае не достижения ими согласия, по дипломатическим каналам.

Статья 19

Действие во времени

Настоящий Договор применяется также в отношении лиц, осужденных до вступления настоящего Договора в силу.

Статья 20

Заключительное положение

1. Настоящий Договор подлежит ратификации и вступает в силу на тридцатый день с даты обмена грамотами о ратификации.

2. Настоящий Договор заключен на неопределенный срок и прекратит свое действие по истечении шести месяцев с даты направления по дипломатическим каналам любой из Договаривающихся Сторон письменного уведомления о прекращении его действия.

3. Прекращение действия настоящего Договора не препятствует процессу передачи осужденного, начатому до прекращения действия настоящего Договора.

Совершено в г. Пекине 2 декабря 2002 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Российскую
Федерацию

За Китайскую
Народную Республику

(статья 9) и определили порядок осуществления операций по оказанию такой помощи с наделением мандатом Координатора чрезвычайной помощи ООН и Международного союза электросвязи (статьи 2, 3).

Впервые о телекоммуникационных возможностях для уменьшения числа человеческих жертв и ущерба, причиняемого имуществу и окружающей среде, было упомянуто на Международной конференции воздействия бедствий на коммуникационные системы и потоки информации 21 марта 1990 года¹⁸ в контексте Международного десятилетия (1990-2000) по уменьшению опасности стихийных бедствий.

Позже, в 1991 г. на Международной конференции в финском городе Тампере была принята Декларация по вопросам коммуникаций в связи со стихийными бедствиями, в которой провозглашалось всеобщее признание жизненно важной роли распространения точной информации о бедствиях среди населения. Прозвучавший на конференции призыв к созданию в любой точке Земли надежных телекоммуникационных систем для смягчения последствий стихийных бедствий, эффективной информационной системы предупреждения, контроля за опасными природными явлениями и был заложен в основу конвенции